

Daftar Pustaka

- Amalia, F. (2007). *Peningkatan Kemampuan Menerjemahkan Bahasa Perancis ke dalam Bahasa Indonesia melalui Model Pembelajaran Penerjemahan Pedagogis-Profesional. Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia Sekolah Pasca sarjana UPI Bandung. Tesis : Tidak Diterbitkan.*
- Angkowo, R. dan Kosasih, A. (2007). *Optimalisasi Media Pembelajaran.* Jakarta: Grasindo
- Anshari, M.Z. (2012). *Interpreter Bahasa.* Retrieved March 14, 2015, from <http://mitrapenerjemah.com/jasa-interpreter-bahasa/>
- Arikunto, S. (1998). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek.* Jakarta: Rineka Cipta
- Arikunto, S. (2002). *Prosedur Penelitian.* Jakarta: Rineka Cipta
- Arikunto, S. (2006). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek.* Jakarta: Rineka Cipta
- Arikunto, S. (2010). *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktek.* Jakarta: Rineka Cipta
- As-Safi, A.B. (2013). *Translating vs Interpreting: Interface and Divergence.* SKASE Journal of Translation and Interpretation. Retrieved March 3, 2014, from http://www.skase.sk/Volumes/JTI07/pdf_doc/04.pdf
- Beatriz Hale, S. (2007). *Community Interpreting.* Hampshire: Palgrave Macmillan.
- Bentley-Sassaman, J., dan Dawson, C.(2012). *Deaf-Hearing Interpreter Teams: A Teamwork Approach.* Journal of Interpretation. Retrieved March 3, 2014, from <http://digitalcommons.unf.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1009&context=joi>

- Chaer, A. (2004). *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta
- Depdikbud. (2002). *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Franić, I. (2011). *Le concept de médiation proposé par le CECR : les représentations des apprentis traducteurs sur la médiation*. Retrieved March 31, 2015, from <https://www.google.co.id/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0CBsQFjAA&url=http%3A%2F%2Fgerflint.fr%2FBase%2FEurope%2Ffranic.pdf&ei=PLAhVeO0FcXnuQTewIDAAw&usg=AFQjCNEKLFEolZPFx59TokKpeJALD0OaWQ&sig2=ZOCTYPI5VtONABZ6O7hUdg&cad=rja>
- Gentile, A., Ozolins, U., dan Vasilakakos, M. (1996). *Liaison Interpreting: A Handbook*. Melbourne University Press.
- Gile, D. (2001). *L'évaluation de la Qualité de L'interprétation en Cours de Formation*. *Meta : journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal*, vol. 46, n° 2, 2001, p. 379-393. Retrieved February 9, 2015, from <http://id.erudit.org/iderudit/002890ar>
- Hamidi, M., dan Pöchhacker, F. (2007). *Simultaneous Consecutive Interpreting: A New Technique Put to the Test*. *Meta : journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal*, vol. 52, n° 2, 2007, p. 276-289. Retrieved February 16, 2015, from <http://id.erudit.org/iderudit/016070ar>
- Hasan, A. (1998). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta : Balai Pustaka.
- Hoed, B.H., T.S. Sholichin, dan Machali, R. (1993). *Lintas Bahasa Media Komunikasi Penerjemah: pengetahuan Dasar Tentang Penerjemahan*. Jakarta: Pusat Penerjemahan Fakultas Sastra Universitas Indonesia.
- Irawan, K. (2010). *Potensi objek Wisata Air Terjun Serdang sebagai Daya Tarik Wisata di Kabupaten Labuhan Batu Utara*. Kertas Karya. Program Pendidikan Non Gelar Pariwisata. Universitas Sumatera Utara.

- Israël F., dan Lederer, M. (2005). *La Théorie Interprétative de la Traduction: Genèse et Développement*. Paris: Lettres Modernes Minard.
- Jones, R. (1998). *Conference Interpreting Explained*. Manchester: St. Jerome Publishing.
- Keraf, G. (2000). *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta: Gramedia
- Kerlinger, F.N. (1986). *Asas-asas Penelitian Behavioral*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Khrisna, D.A.N. (2008). *Kajian Penerjemahan Lisan Konsektif dalam Kebaktian Kebangunan Rohani Bertajuk "Miracle Crusade – This is Your Day!"*.
Tesis: Tidak Diterbitkan
- Kristmannson, G. (2012). *Interpreter Roles*. Retrieved September 9, 2015, from:
https://www.google.co.id/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&ved=0ahUKEwjWk8zmvoHKAhXFBI4KHbccB-8QFgghMAE&url=http%3A%2F%2Fskemman.is%2Fstream%2Fget%2F1946%2F11651%2F28943%2F1%2FBA_ritger%25C3%25B0%24002c_1oka_%25C3%25BAtg%25C3%25A1fa%24002c_Sunna_%2400282%240029.pdf&usg=AFQjCNH_z2pwclt4NIDw6H6o2BZISR5qeQ&sig2=f11jdMwpt5N-7IitB4hYIA&bvm=bv.110151844,d.c2E&cad=rja
- Kridalaksana, H. (2008). *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia.
- Lederer, M. (1994). *La Traduction Aujourd'hui*. Paris: Hachette.
- Machali, R. (2009). *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta: Grasindo
- Moentaha, S. (2008). *Bahasa dan Terjemahan*. Jakarta: Kesaint Blanc
- Pippa, S. (2009). *L'évaluation Sommative de L'interprétation Simultanée: Une Réflexion sur les objectifs, les critères et sur les risques d'erreur*.
Retrieved February 16, 2015, from
<http://www.openstarts.units.it/dspace/bitstream/10077/3467/1/Pippa.pdf>

- Pitana, I Gde, dan Gayatri, P. (2005). *Sosiologi Pariwisata*. Yogyakarta: Andi.
- Pujiyanti, U. (2013). *Kajian Penerjemahan Lisan*. Surakarta: LKP Indonesia Belajar
- Rozan, J.F. (1956). *Note-Taking in Consecutive Interpreting*. Retrieved December 23, 2014 from https://www.google.co.id/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=3&ved=0ahUKEwiZ_8yXwoHKAhVFki4KHZA1D1oQFggrMAI&url=http%3A%2F%2Finterpreters.free.fr%2Fconsecnotes%2Frozant7principles.pdf&usg=AFQjCNGPQyEic-0F5aj3AFd1c0A7nhpWuw&sig2=ECiSm1uo-gQo4zdgVLxGsA&bvm=bv.110151844,d.c2E&cad=rja
- Sudjana, N. (1996). *Metode Statistika*. Bandung: Tarsito
- Sugiyono.(2012). *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta
- Surrakhmad, W. (1982). *Pengantar Penelitian Ilmiah*. Bandung: Tarsito
- Suryawinata, Z. (1989). *Terjemahan: Pengantar Teori dan Praktek*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Direktorat Jenderal Pendidikan Tinggi Proyek Pengembangan Lembaga Pendidikan Tenaga Kependidikan.
- Suryawinata, Z., dan Hariyanto, S. (2003). *Translation: Bahasa Teori dan Penuntun Praktis Menerjemahkan*. Yogyakarta: Kanisius
- Syihabuddin. (2005). *Penerjemahan Arab Indonesia (Teori dan Praktek)*. Bandung: Humaniora.
- Tagliante, C. (2005). *L'Évaluation et le Cadre Européen Commun*. CLE International

- Taylor-Bouladon, Valerie. (2007). *Conference Interpreting: Principles and Practice*. Booksurge Publishing
- Yusdi, M. (2011). *Pengertian Kemampuan*. Retrieved March 23, 2015 from <http://milmanyusdi.blogspot.co.id/2011/07/pengertian-kemampuan.html>
- _____. (2011). *Minnesota Court Rules*. Retrieved February 21, 2015 from https://www.revisor.leg.state.mn.us/data/revisor/court_rules/pr/prcode-1_2011-01-18_01-33-10/prcode-1.pdf
- _____. (2011). *Minnesota Court Rules*. [online]. Retrieved February 21, 2015 from https://www.revisor.leg.state.mn.us/data/revisor/court_rules/pr/prcode-3_2011-01-18_01-33-12/prcode-3.pdf
- _____. (2011). *Minnesota Court Rules*. Retrieved February 23, 2015 from https://www.revisor.leg.state.mn.us/data/revisor/court_rules/pr/prcode-5_2011-01-18_01-33-14/prcode-5.pdf
- _____. (2013). *Himpunan Penerjemah Indonesia: Kode Etik Penerjemah Indonesia*. Retrieved February 21, 2015 from https://www.google.co.id/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0ahUKEwi4_e_fyrTKAhVBWY4KHRIBBdkQFggZMAA&url=http%3A%2F%2Fwww.hpi.or.id%2Fwp-content%2Fuploads%2F2014%2F02%2FKODE-ETIK-PROFESI-PENERJEMAH-Hasil-Kongres-XI-HPI-2013-Final.pdf&usg=AFQjCNFxfZBxyrbwsmQPdQRRy3e9zV8org&sig2=9d57z7d9z7pFCnxJFG3XrQ&bvm=bv.112064104,d.c2E&cad=rja